

UNIVERSIDAD SAN FRANCISCO DE QUITO USFQ

Colegio de Comunicación y Artes Contemporáneas

La importancia de llamarse (SBR)

Producto o presentaciones artísticas

Juliana Khalifé Ponce

Cine y Video

Trabajo de titulación presentado como requisito
para la obtención del título de Licenciada en
Cine y Video

Quito, 12 de mayo de 2016

UNIVERSIDAD SAN FRANCISCO DE QUITO USFQ
COLEGIO DE COMUNICACIÓN Y ARTES CONTEMPORÁNEAS

**HOJA DE CALIFICACIÓN
DE TRABAJO DE TITULACIÓN**

La importancia de llamarse (SBR)

Juliana Khalifé Ponce

Calificación:

Nombre del profesor, Título académico

Arturo Yépez, MFA

Firma del profesor

Quito, 12 de mayo de 2016

Derechos de Autor

Por medio del presente documento certifico que he leído todas las Políticas y Manuales de la Universidad San Francisco de Quito USFQ, incluyendo la Política de Propiedad Intelectual USFQ, y estoy de acuerdo con su contenido, por lo que los derechos de propiedad intelectual del presente trabajo quedan sujetos a lo dispuesto en esas Políticas.

Asimismo, autorizo a la USFQ para que realice la digitalización y publicación de este trabajo en el repositorio virtual, de conformidad a lo dispuesto en el Art. 144 de la Ley Orgánica de Educación Superior.

Firma del estudiante: _____

Nombres y apellidos: Juliana Khalifé Ponce

Código: 00014689

Cédula de Identidad: 1712758786

Lugar y fecha: Quito, mayo de 2016

RESUMEN

La importancia de llamarse (SBR) es un largometraje documental de 63 minutos de duración. Nicola y Helen, son una pareja de mujeres, a quienes el Registro Civil ecuatoriano negó la petición de inscribir a su hija Satya con los apellidos de ambas madres, alegando la inexistencia de la doble maternidad en el sistema. La película recoge los momentos que vivieron Helen y Nicola a partir de ese hecho. La demanda que presentaron contra el Registro Civil, la cobertura mediática, la participación de grupos LGBTI que apoyaban la causa de la pareja y la reacción, incluso violenta, de algunos grupos conservadores.

Palabras clave: largometraje, documental, mujeres, madres, Estado, Registro Civil, discriminación, demanda, sistema, justicia.

ABSTRACT

The Importance of Being called (SBR) is a 63 min. length documentary film. Nicola and Helen are a female couple who wanted to register their newborn child, Satya, but whose petition was denied by the Ecuadorian registration office. In this film, we join them through some of the moments they lived from that day on. From the lawsuit they presented against the registration office, to the media coverage. The support they received from LGBTI activists and the, somewhat violent reaction of certain conservative groups.

Keywords: Feature documentary, women, mothers, government, registration office, discrimination, lawsuit, justice.

TABLA DE CONTENIDO

Resumen	4
Abstract.....	5
Sinopsis	7
Ficha Técnica	8
Libro de Producción	9
Desglose de escenas	10
Cesión de derechos de imagen	20
Cesión de derechos música original	23
Lista de créditos.....	24
Sinopsis de 100 palabras	30
Fotos de Producción.....	31
Material Gráfico.....	36
Lista de diálogos	39
Notas de la Directora	78
Referencias bibliográficas	79

SINOPSIS

Helen y Nicola son generosas, viven de forma austera y no les hace falta nada. Durante el día trabajan la tierra o ponen en marcha algún proyecto que contribuya al sistema de sustentabilidad en el que viven. En la tarde, practican yoga, riegan los huertos o salen a caminar. En sus vidas no hay prisa, no hay presión.

Satya nació el 8 de diciembre de 2011. Helen y Nicola, sus mamás, querían que ella naciera en su en su hogar querían que Satya fuera ecuatoriana. Dos semanas después de su nacimiento, Helen y Nicola fueron al Registro Civil para inscribir a Satya con los apellidos de ambas madres. Su petición fue negada. Poco después, la Defensoría del Pueblo acogió el caso e inició una demanda de Acción de Protección en contra del Registro Civil. Lo que siguió, fue una explosión mediática que impulsó una ola de debate, pero también de homofobia y discriminación. El juez a cargo de la audiencia dilató el dictamen por varias semanas y la presión por parte de la opinión pública empezó a pesar en la vida diaria de Helen, Nicola y Satya.

Esta es la historia de una familia establecida en un país con una Constitución que reconoce sus derechos, un Estado que no los garantiza y una sociedad donde muchos aún los niegan por completo.

FICHA TÉCNICA

Título: La importancia de llamarse Satya Bicknell Rothern

Guion y Dirección: Juliana Khalifé Ponce

Producción ejecutiva: Coca Ponce / Juliana Khalifé Ponce / COCOA USFQ / Anónima

Música original: Diego Alberto Martínez

Montaje: Gabriel Granja Baca

Postproducción de sonido: Estebanoise Brauer

Fotografía: Juliana Khalifé Ponce / Gabriel Granja Baca

Fotografía adicional: Patricio López / Pablo Gordillo

Diseño gráfico: Gabriela Pallares

Animación: Sofía Brauer

Duración: 63 minutos

Idioma original: Español/Inglés

Género: Documental

Formato de filmación: Full HD

Formato de proyección: Blu-Ray & DVD

País: Ecuador

Año: 2014-2016

LIBRO DE PRODUCCIÓN

DESGLOSE DE ESCENAS

Escena 1. Exterior. Casa de Helen y Nicola. Día

Helen cultiva papas en el huerto, mientras Nicola pinta en una tela el mensaje: *Toma el poder. Esta vida es tuya. Toma el poder de escoger lo que quieres hacer y hazlo bien.* Nicola habla sobre la decisión de vivir en Ecuador, en el campo y de manera sustentable.

Escena 2. Interior. Casa de Helen y Nicola. Día

Nicola y Helen cocinan el almuerzo en compañía de algunos amigos. Su amiga Nina canta una canción y toca la guitarra. Satya, de dos meses, duerme tranquila en el coche de bebé.

Título

La importancia de llamarse (Satya Bicknell Rothern)

Escena 3. Interior. Habitación de Helen y Nicola. Día

Helen y Nicola duermen en su cama. Desde la habitación de a lado llega un leve llanto. Helen se incorpora. Satya ha despertado y Helen la saca de la cuna y la lleva a la cama, donde está Nicola. Juegan a esconderse. Se ríen.

Escena 4. Interior. Sala de Helen y Nicola. Día

Helen, Nicola y Satya salen de la habitación y caminan por el pasillo hacia la cocina. Satya (que tiene ahora 1 año) corre y se emociona al ver a su amiga Luna.

Escena 5. Interior. Cocina de Helen y Nicola. Día

Helen prepara un pan con dulce para Satya. Las dos desayunan juntas.

Escena 6. Interior. Pasillo de Helen y Nicola. Día

Nicola vierte agua hirviendo en una lavacara y sumerge la ropa sucia. Lava la ropa de Satya.

Escena 7. Exterior. Casa Helen y Nicola. Día

Helen y Nicola cuelgan la ropa lavada en el tendedero.

Escena 8. Interior. Invernadero. Día

Helen arranca hierbas malas de alrededor de las plantas. Nicola trabaja con el azadón y prepara tierra para sembrar. Nicola habla sobre su decisión de empezar una familia.

Escena 9. Interior. Registro civil. Día

En la ventanilla de información la funcionaria se dirige a Helen y Nicola “*¿Tienen el acta de unión de hecho?*”. Funcionaria les solicita todos los papeles necesarios para el trámite de registro de la unión de hecho, después les dice a qué ventanilla acercarse para continuar con el trámite.

Escena 10. Interior. Registro civil. Día

En la siguiente ventanilla el funcionario niega que exista la posibilidad de registrar una unión de hecho. Helen y Nicola insisten en que debe haber cómo hacerlo. Funcionario les muestra

que no existe esa opción en la computadora y aclara que son “opciones predeterminadas” por el sistema y que no hay nada que él pueda hacer.

Escena 11. Interior. Registro civil. Día

Helen y Nicola vuelven a la ventanilla de información, ahora para iniciar el proceso de inscripción de Satya. Funcionaria pregunta “¿Padres legalmente casados?”. Helen ríe y responde: “Tenemos una unión de hecho.”. Les envía a una nueva ventanilla.

Escena 12. Interior. Registro civil. Día

Helen y Nicola esperan a que el funcionario de la ventanilla de inscripción y partidas de nacimiento revise que sus papeles están en orden. Funcionario se retira a preguntar “algo” en las oficinas. Funcionario regresa y explica por qué no puede inscribir a las dos mujeres como madres de su hija y les sugiere que sigan un proceso de adopción. Helen reacciona “Es mi niña. No puedo adoptar mi propia niña.”

Escena 13. Interior Automóvil. Día

Helen y Nicola abandonan el Registro Civil. Están cansadas y comentan sobre las incongruencias legales entre el sistema del Registro y la Constitución actual del Ecuador.

Escena 14. Interior. Cabina de Radio pública. Día

Locutor de radio anuncia “Ocho de la mañana con nueve minutos, el Director Nacional del Registro Civil negó la petición de inscribir a la niña Satya Bicknell, hija de Helen y Nicola, pareja de lesbianas que ingresaron...” Periodista entrevista a Helen y Nicola. Helen comenta

sobre la Acción de protección que presentarán junto a la Defensoría del pueblo, en contra del Registro Civil.

Escena 15. Interior. Casa de Helen y Nicola. Día

El papá de Nicola juega con Satya en un columpio. La madre le lee un cuento escocés. Más tarde, Nicola comenta con sus padres el caso.

Escena 16. Interior. Casa de Helen y Nicola. Noche

El papá de Nicola canta una canción a Satya.

Escena 17. Cabina Radio Pública. Día

Carla Patiño, la abogada de Helen y Nicola, aclara algunos puntos legales sobre el caso de Satya. Comenta sobre artículos de la Constitución de 2008 sobre los que se levanta el caso, el tema de unión de hecho y aquello de “con los mismos derechos que un matrimonio”.

Escena 18. Casa Abogada Carla Patiño. Día

Helen y Nicola se reúnen con el grupo de abogados defensores para definir la estrategia para la Audiencia.

Escena 19. Interior. Set de televisión. Día

El abogado de Provida habla sobre el caso y la petición que han hecho al juez para que niegue la acción. El abogado de la Defensoría del pueblo responde con argumentos sobre derechos humanos, constitución y estado laico.

Escena 20. Exterior. Palacio de Justicia. Día

Helen y Nicola están acompañadas por amigos y activistas que apoya su causa. Muchos llevan carteles y gritan consignas. Una banda de pueblo las acompaña en la espera a la Audiencia.

Escena 21. Exterior. Palacio de Justicia. Día

Una activista intenta colocar un cartel en la reja exterior del Palacio. Dos policías se acercan y le piden que lo retire. Discuten. Al final, la activista se queda de pie, frente a la reja, sosteniendo su cartel. Otras personas hacen lo mismo.

Escena 22. Interior. Hall Palacio de Justicia. Día

En el hall se congregan integrantes del grupo católico Provida, a la espera de que inicie la Audiencia.

Escena 23. Exterior Palacio de Justicia. Día

El abogado que representa al grupo Provida da una entrevista.

Escena 24. Interior. Hall Palacio de Justicia. Día

La abogada del Helen y Nicola, Carla Patiño, da una entrevista para canales de televisión. Estudiantes de leyes de la UDLA discuten entre ellos la validez del caso. Helen y Nicola son fotografiadas por la prensa. El hall va colmándose de simpatizantes y opositores de la causa. En un momento se anuncia que el juez ha pospuesto la Audiencia, la tensión entre los grupos se intensifica y la policía desaloja el hall.

Escena 25. Exterior. Palacio de Justicia. Día

El enfrentamiento escala de tono. El grupo Provida provoca a los simpatizantes de la causa con consignas como “Padre y madre, que viva la familia” o “No es religión, es constitución”. La policía interviene, pero la discusión y los gritos continúan. En medio del conflicto representantes de Provida dan entrevistas a los medios de comunicación. Helen y Nicola se alejan del conflicto.

Escena 26. Exterior. Casa Helen y Nicola. Día

La mamá de Helen lava la ropa de Satya en una *bici lavadora*. Helen le sirve una taza de te. La mamá de Helen comenta alegremente “He lavado la ropa de mis nietos de formas más fáciles que ésta.”

Escena 27. Interior. Comedor de Helen y Nicola. Día

Helen conversa con sus papás. El papá de Helen habla sobre el cambio de percepción que ha tenido sobre la homosexualidad con el pasar de los años.

Escena 28. Exterior. Palacio de Justicia. Día

Con carteles con mensajes como MADRE + MADRE = LINDA FAMILIA o CADA VELA REPRESENTA UN NIÑO/NIÑA DE UNA FAMILIA DIVERSA. Helen y Nicola se agrupan con algunas personas entre las que reparten velas encendidas. Miembros de Provida se han reunido de nuevo, vestidos de blanco y armados de carteles. Una representante del grupo da una entrevista en la que afirma que su postura tiene fundamentos legales más que religiosos.

Escena 29. Interior. Sala de Audiencias. Día

Miembros de la prensa fotografían a Helen y Nicola sentadas en la mesa, acompañadas por los tres abogados de la Defensoría. En la mesa de enfrente se encuentran el abogado defensor del Registro Civil, los abogados de la Procuraduría del Estado y el abogado de Provida. El juez pide al abogado de Provida que se retire de la mesa y pase a ser parte del público. Inicia la audiencia y el juez prohíbe que se filme.

Escena 30. Interior. Palacio de Justicia. Día

La audiencia terminó. Algunos periodistas entrevistan a Helen y Nicola. Helen y Nicola caminan por un corredor hacia la salida del Palacio. Desde la calle se escuchan gritos en contra. En el exterior del Palacio, los Provida gritan “Fuera, fuera, no son ecuatorianos.”

Escena 31. Exterior. Palacio de Justicia. Día

Nicola y Helen salen del Palacio gritando “En paz, chicas, en paz”. Se alejan del Palacio seguidas por sus amigas y otros partidarios.

Escena 32. Interior. Cocina de Helen y Nicola. Día

Nicola lava vegetales en el lavabo y habla sobre la impresión que se llevó del juez y de la Audiencia.

Escena 33. Animación Audiencia.

El abogado de la Procuraduría se dirige al juez y se refiere a Nicola Rotheron como madre soltera.

Escena 34. Interior. Cocina de Helen y Nicola. Día

Nicola ralla zanahorias y Helen le hace compañía. Expresan su descontento con lo argumentado por los abogados defensores del Registro Civil, la forma en que ignoraron sus dos uniones de hecho y los derechos que estas les confieren como pareja y madres de Satya.

Escena 35. Animación Audiencia.

El abogado de la Procuraduría continúa su intervención plagada de ofensas hacia Helen, repitiendo la idea de que no existe vínculo consanguíneo entre ella y Satya.

Escena 36. Interior. Cocina de Helen y Nicola. Día

Helen comenta sobre la adopción y el derecho a utilizar donantes desconocidos. Nicola recuerda la intervención final de la abogada Carla Patiño.

Escena 37. Animación Audiencia.

La abogada Carla Patiño hace su última intervención. Su argumento es fuerte y deja a la sala en completo silencio.

Escena 38. Interior. Casa Helen y Nicola. Día

Helen trabaja en la máquina de coser. Mientras tanto, habla sobre algunas experiencias, en lo cotidiano, en las que se impone la idea de que solamente Nicola es madre de Satya.

Escena 39. Interior. Casa Helen y Nicola. Día

Helen cambia el pañal a Satya y después le lee un cuento de navidad.

Escena 40. Exterior. Casa Helen y Nicola. Día

Helen pasea por el campo.

Escena 41. Interior. Casa Helen y Nicola. Día

Nicola empaca ropa para salir a Quito, habla sobre el miedo que tiene a que la gente la reconozca. Miedo que tiene de ganar o de perder. La inseguridad que le ha generado la reacción de los conservadores católicos.

Escena 42. Interior. Casa Helen y Nicola. Día

Nicola conversa por Skype con un amigo. Le cuenta la decisión que el juez ha tomado en su contra y que al día siguiente firmarán la apelación.

Escena 43. Exterior. Terraza. Día

Helen y Nicola dan una entrevista en rueda de prensa. Hablan sobre la decisión del juez, de continuar la lucha, de ganar.

Escena 44. Interior. Casa de Helen y Nicola. Día

Satya camina con su andador. Hay más niños en casa y juegan. Las amigas de Helen y Nicola cantan una canción para Satya.

Escena 45. Interior. Casa de Helen y Nicola. Día

Satya cumple un año. Amigos y familia reunidos cantan el cumpleaños feliz. Luna sopla la vela y Satya come pastel.

Escena 46. Interior. Casa de Helen y Nicola. Día

Helen conversa con su papá.

Escena 47. Exterior. Casa de Helen y Nicola. Día

Nicola habla de continuar con el tema legal hasta conseguir inscribir a Satya.

Escena 48. Exterior. Casa de Helen y Nicola. Día

Satya juega en el patio con Helen y Nicola.

FIN

CESIÓN DE DERECHOS DE IMAGEN

FECHA: 10-01-2016

CESIÓN PERSONAL DE DERECHOS

A través del presente documento, la/él abajo firmante cede a favor del Colegio de Comunicación y Artes Contemporáneas de la Universidad San Francisco de Quito y de la estudiante Juliana Khalifé Ponce y cesionarios, el libre permiso para el **uso de las fotografías fijas, grabaciones en video y grabaciones sonoras** que se han tomado de su persona para la producción audiovisual con el título ***La importancia de llamarse Satya Bicknell Rothern***.

Firma: *H. Bicknell*
Nombre: *Helena Bicknell*
Teléfono: 0987 104 084

(En caso de menores de edad)


Firma del representante legal:

Nombre representante legal:

FECHA: 10-01-2016

CESIÓN PERSONAL DE DERECHOS

A través del presente documento, la/él abajo firmante cede a favor del Colegio de Comunicación y Artes Contemporáneas de la Universidad San Francisco de Quito y de la estudiante Juliana Khalifé Ponce y cesionarios, el libre permiso para el **uso de las fotografías fijas, grabaciones en video y grabaciones sonoras** que se han tomado de su persona para la producción audiovisual con el título ***La importancia de llamarse Satya Bicknell Rothon.***

Firma: 
Nombre: *Niwola Rothon*
Teléfono: *0987 104084*

(En caso de menores de edad)

Firma del representante legal:

Nombre representante legal:

FECHA: 10-01-2016

CESIÓN PERSONAL DE DERECHOS

A través del presente documento, la/el abajo firmante cede a favor del Colegio de Comunicación y Artes Contemporáneas de la Universidad San Francisco de Quito y de la estudiante Juliana Khalifé Ponce y cesionarios, el libre permiso para **el uso de las fotografías fijas, grabaciones en video y grabaciones sonoras** que se han tomado de su persona para la producción audiovisual con el título **La importancia de llamarse Satya Bicknell Rothon.**

Firma: — —

Nombre: Satya Bicknell Rothon

Teléfono: — —

(En caso de menores de edad)

Firma del representante legal:



Nombre representante legal:

Helen L. Bicknell

Nicola S. Rothon

CESIÓN DE DERECHOS MÚSICA ORIGINAL

FECHA: 10-01-2016

CESIÓN DE DERECHOS DE MÚSICA ORIGINAL

A través del presente documento, la/el abajo firmante cede a favor del Colegio de Comunicación y Artes Contemporáneas de la Universidad San Francisco de Quito y de la estudiante Juliana Khalifé Ponce y cesionarios, el libre permiso para el **uso de música original compuesta y grabada para la producción audiovisual con el título *La importancia de llamarse Satya Bicknell Rothern***.

Firma: 

Nombre: Diego Alberto Martínez Kingman

Teléfono: 0995132081

LISTA DE CRÉDITOS

Dirección y producción

Juliana Khalifé Ponce

Producción ejecutiva

Coca Ponce

Dirección de fotografía

Juliana Khalifé Ponce

Gabriel Granja Baca

Fotografía adicional

Pablo Gordillo

Patricio López

Montaje

Gabriel Granja Baca

Postproducción de sonido

Estebanoise Brauer

Música original

Diego Alberto Martínez

Grabación música original

Daniel Rosero

Diseño gráfico

Gabriela Pallares

Animación

Sofía Brauer

Ilustración afiche

Roger Ycaza

Traducción

Kate Bedford

Camila Khalifé

Con la participación de

Helen Bicknell

Nicola Rothon

Satya Bicknell Rothon

Gill Bicknell

Nigel Bicknell

Dorothy Rothon

Stephen Rothon

Fundación Causana

Karen Barba

Ani Barragán

Jorge Medranda

Defensoría del Pueblo

Carla Patiño Carreño

Patricio Benalcázar Alarcón

José Luis Guerra

Alejandra Soriano

Comuna de Rihannon

Luna Miller

Antoine Delange

Daniel Londoño

Elizabeth Goffe

Kate Bedford

Santiago González

Luna González Bedford

Tania Macera

Ana Lozano

Gabriela Ruales

Núria Segura

Ana Karakola

Cayetana Salao

Sarahí Maldonado

Estefany Altamirano

María Paula Romo

Grupo Las Conchas Acústicas

Tema final

Facetas

Escrito e interpretado por: La Máquina Camaleón

Grabación y Mezcla: Steven Dagenais (Stich)

Grabado en la cabina de Radio COCOA

Material de televisión

Noticiero 24 horas - Teleamazonas

Gracias

Helen Bicknell

Nicola Rothon

Carla Patiño Carreño

Coca Ponce

Armando Salazar

Fundación Causana

Voluntarios y voluntarias Comuna Rihannon

Galo Khalifé

gká proyectos de comunicación

Patricio López

Camila Khalifé

Antonio Portilla

Pablo Gordillo

Paulina Baca

Mónica Baca

Nelly Baca

Pablo Granja

Paola Granja

Daniela Granja

Itzik Pazuelo

Martín Proaño

Alexandra Granja

Christian Ponce

Gabriela Pallares

Roger Ycaza

Sofía Brauer

Esteban Brauer

Diego Alberto Martínez

Daniel Rosero

Daniel Varela Sánchez

José Franco

Mario Franco

Camilo Bravo

María Elena Dávila

Mario Ruiz

Elena Torres

Silvia Espinoza

Helen, Nicky y Satya agradecen a

Nuestras familias por su apoyo y amor, siempre.

Fundación Causana y Carla Patiño por todo su apoyo en este proceso.

A todas las lesbianas del Ecuador y del mundo, porque la lucha continúa.

Anónima

Pulpobal producciones

COCOA-USFQ

La importancia de llamarse Satya Bicknell Rother

El contenido de este documental es de estricta responsabilidad de sus autores y creadores.

La Universidad San Francisco de Quito no es responsable por las opiniones vertidas en este documental.

Quito-2013

SINOPSIS DE 100 PALABRAS

Satya nació en el campo, en la mitad del mundo. Helen y Nicola, sus mamás, querían que ella naciera allí, en la paz de su hogar, querían que Satya fuera ecuatoriana. Dos semanas después de su nacimiento, Helen y Nicola fueron a la oficina del registro civil ecuatoriano para inscribir a su hija con los apellidos de ambas madres. Su petición fue negada. Esta es la historia de una familia establecida en un país con una Constitución que reconoce sus derechos, un Estado que no los garantiza y una sociedad donde muchos aún los niegan por completo.

FOTOS DE PRODUCCIÓN











MATERIAL GRÁFICO

LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE

SATYA BICKNELL ROTHON



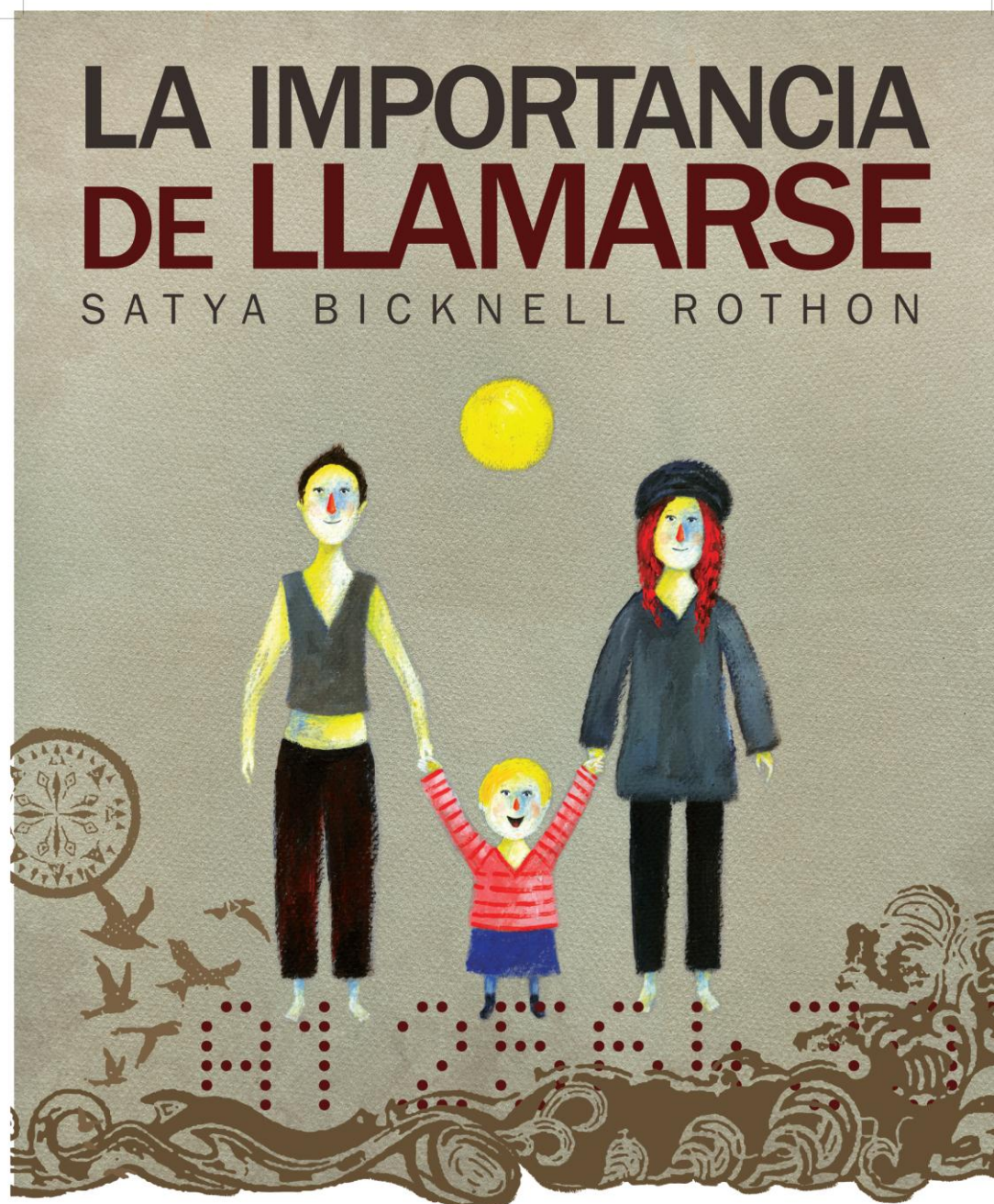
UN DOCUMENTAL DE JULIANA KHALIFÉ PONCE

DIRECCIÓN: JULIANA KHALIFÉ PONCE. PRODUCCIÓN EJECUTIVA: COCA PONCE. FOTOGRAFÍA: JULIANA KHALIFÉ PONCE / GABRIEL GRANJA BACA. FOTO ADICIONAL: PABLO GORDILLO / PATRICIO LÓPEZ. MONTAJE: GABRIEL GRANJA BACA. POSTPRODUCCIÓN DE SONIDO: ESTEBANISE BRAUER. MÚSICA ORIGINAL: DIEGO ALBERTO MARTÍNEZ. ANIMACIÓN: SOFÍA BRAUER. DISEÑO GRÁFICO: GABRIELA PALLARES. ILUSTRACIÓN AFICHE: ROGER YCAZA.

ANÓNIMA

pulpobal
PRODUCCIONES

COCCO. USPO.
COLECCIÓN DE COMUNICACIÓN Y ARTES CONTEMPORÁNEAS



DIRECCIÓN: JULIANA KHALIFÉ PONCE. PRODUCCIÓN EJECUTIVA: COCA PONCE. FOTOGRAFÍA: JULIANA KHALIFÉ PONCE / GABRIEL GRANJA BACA. FOTO ADICIONAL: PABLO GORRILLO / PATRICIO LÓPEZ. MONTAJE: GABRIEL GRANJA BACA. POSTPRODUCCIÓN DE SONIDO: ESTEBANOS BRAUER. MÚSICA ORIGINAL: DIEGO ALBERTO MARTÍNEZ. ANIMACIÓN: SOFÍA BRAUER. DISEÑO GRÁFICO: GABRIELA PALLARES. ILUSTRACIÓN AFICHE: ROGER YCAZA.

ANÓNIMA

pulpobal
PRODUCCIONES

COCCO.IBRO.
COLECCIÓN DE COMBINACIONES Y ARTES CONTEMPORÁNEAS

LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE

SATYA BICKNELL ROTHON



UN DOCUMENTAL DE JULIANA KHALIFÉ

LISTA DE DIÁLOGOS

ESCENA 1

NICKY (V.O)

O sea, yo nunca pensé que mi vida va a ser así.

Cuando decidimos a venir acá decidimos que, bueno, OK no queremos vivir en Inglaterra por muchas razones, no nos gusta la cultura, ni el clima, ni el consumismo, capitalismo y tal, queremos sólo vivir no más.

Que, ¿qué quieren hacer en el futuro, metas y tal? Realmente, no tenemos mucho, o sea, extender el invernadero. Guau, que meta es eso, es como no tenemos metas grandes porque la idea nuestra es vivir.

CARTEL (ESCRITO)

Toma el poder

Esta vida es tuya

Toma el poder de escoger lo que quieres hacer y hazlo bien.

NICKY

Vivir es sólo hacer lo que te gusta, y comer lo que te gusta y bailar y cantar y rezar y no sé, vivir con la naturaleza y no hacer nada más grande que eso.

ESCENA 2. (Sin diálogo)

TÍTULO **LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE SATYA BICKNELL ROTHON.**

ESCENA 3.**SATYA (LLORA)****HELEN**

¡Hola Guapa!

¿Qué pasa?

Dormiste toda la noche, mi amor.

NICKY

¡Dormiste súper bien!

Si, dormiste muy bien.

HELEN

¿Dónde está tu cabeza?

NICKY

¡Si!

HELEN

¿Dónde está tu nariz?

¡Si! ¿Dónde está tu boca?

Boca. Esa es la nariz de mami Helen.

Tu boca ¿Dónde está la boca de Satya?

NICKY

¡Esa es la nariz de mami Nicky!

NICKY

¡Eres una buena niña! Si.

HELEN

¿A dónde se fue? ¡Ahí está!

¿A dónde se fue mami Nicky?

Es el mejor juego ¿no?

NICKY

Siempre ha sido el mejor juego. Fue el primero y hasta ahora funciona.

HELEN

¡Allí está!

ESCENA 4.**HELEN**

Oye, niña divertida ¿Qué quieres desayunar?

NICKY ¡Mira, es tu amiga Luna!

SATYA (GRITA EMOCIONADA)

ESCENA 5.

NICKY (voz en off) No pensé mucho en tener niños.

VOZ OFF ¿Y Helen?

NICKY (voz en off) Tampoco, no tenía muchas ganas hasta recién. Es que antes piensas más en tu vida y tus proyectos y empezamos este lugar y fue como un gran proyecto y después que eso estaba más estable y más como ya ahora tenemos un hogar, un lugar fijo no hay razón para no hacerlo.

Hay temporadas para enfocar en ti y otras temporadas para enfocar en, o sea la Satya, una familia, un bebé y sí, diferentes temporadas en la vida.

ESCENA 6.

VOZ OFF Señores en una sola filita, sólo el señor que está atendiendo, por favor, aquí una sola fila, por favor, muy amable, gracias.

Una sola filita.

MUJER INFORMACIÓN ¿Hay como poner en la cédula “*unión de hecho*”?

¿Tiene el acta de unión de hecho?

NICKY (voz en off) Sí, claro.

MUJER INFORMACIÓN Sí tiene el acta de unión de hecho.

NICKY El original y copias.

MUJER INFORMACIÓN Estado civil ahorita está *soltera*, ahorita va a salir el estado civil *unión de hecho*.

ESCENA 7.

SUPERVISOR No tenemos, no tenemos esa...

HELEN Pero si hay.

SUPERVISOR Claro que es vigente, sí.

HELEN Sí hay... cédulas que sale diciendo unidas, hay.

SUPERVISOR En éstas, en las cédulas nuevas, no.

HELEN Sí.

SUPERVISOR Ponle aquí, dale un click aquí. Estas son opciones predeterminadas, no se puede...

HELEN Sí, pero eso es discriminación, porque yo no soy soltera.

SUPERVISOR Ahí yo ya no puedo hacer nada en ese sentido, pero vamos a hablar con el Jurídico para que ellos puedan...

ESCENA 8.

ASESORA Ahora lo que tendrían que hacer es un oficio y dejar por documentación para que la Asesoría Jurídica les de una, cómo

le digo pues, una respuesta al pedido que van a hacer, claro, eso tienen que hacer.

ESCENA 9.

HELEN Ahora queremos registrar a la bebé.

MUJER INFORMACIÓN ¿Padres casados legalmente?

HELEN Somos en unión de hecho.

MUJER INFORMACIÓN ¿Ecuatorianos?

HELEN No.

MUJER INFORMACIÓN Extranjeros. ¿Residente o no residente?

HELEN Residentes.

MUJER INFORMACIÓN Su cédula ecuatoriana.

HELEN Sí.

MUJER INFORMACIÓN Su censo original.

NICKY Sí tenemos.

MUJER INFORMACIÓN Movimiento migratorio. Se acerca a la planta baja, a la ventanilla 36 a la 38 por favor, al fondo por el ascensor.

ESCENA 10.

FUNCIONARIO Déjame preguntar algo, ya.

VOZ EN OFF ¿Alguien más para partidas de nacimiento?

FUNCIONARIO Sus documentos fueron ingresados a asesoría Jurídica si, les explicamos por qué.

¿Tienen los números de cédula de cada uno?

Lo que pasa es que hay un error en tu cédula.

HELEN

¿Un error?

FUNCIONARIO

Sí.

HELEN

¿Cuál será?

FUNCIONARIO

Porque mira, aquí dice que te está constando como masculino, aquí y en tu cédula dice femenino.

NICKY

¿Por qué dice eso?

HELEN

¿Por qué dice masculino?

FUNCIONARIO

¡Buena pregunta! y ella es femenina ¿verdad?

HELEN

Sí.

FUNCIONARIO

Entonces hay ese error. La pregunta a recaer o sea, de que tú eres la mamá biológica de la niña, ¿sí?

Y ahora ¿cómo le vamos a poner el apellido de la señora a su hijo?

HELEN

Tiene dos madres.

FUNCIONARIO

¡Exacto! entonces... por lo biológico hay mamá y papá, entonces el papá...

HELEN

No hay papá.

FUNCIONARIO

¡Exacto! entonces esa es la pregunta que recae, o sea de que no hay papá porque ustedes tienen una declaración ante un notario aceptando la unión de hecho y, obviamente, les da la potestad de hacer cualquier tipo de trámite. Entonces eso es lo

que subimos a preguntar a Asesoría Jurídica, para ver que opción nos dan, porque aquí están, o sea tú eres mujer y ella es mujer.

NICKY

Sí.

FUNCIONARIO

Tal vez, es que tú le inscribas con tus apellidos y ella hacer el proceso de adopción.

NICKY

No, no, no.

HELEN

No es adopción. Es mi niña.

NICKY

No es adopción.

HELEN

No puedo adoptar mi propia niña.

ESCENA 11.

HELEN

La bebé va a estar Satya Amani Rothon Rothon y en Inglaterra va a estar Satya Amani Bicknell Rothon y eso no me parece... como, no hay sentido a tener un niño con diferentes apellidos en diferentes países.

Y su respuesta me parece un poco contradictoria, en lo que dice del matrimonio y todo eso, pero en la constitución no dice eso.

Parece que alguien inventó la unión de hecho para cualquier pareja pero no tiene mucho significado. Es como por un lado lo puedes hacer pero no tiene valor, no cambia tu estado civil y no

importa si tienes una familia, entonces ¿qué es esta unión de hecho que alguien inventó?

NICKY

Es como una farsa para que la gente gay y tal estén más quietos.

Si nos dan la posibilidad a tener unión de hecho pero no significa nada, todos ganamos supuestamente, porque nosotros tenemos lo que queremos y el gobierno no tiene que cambiar nada.

ESCENA 12.

LOCUTOR

Ocho de la mañana con nueve minutos. El Director Nacional de Asesoría Jurídica del Registro Civil negó la solicitud de inscripción de la niña Satya Bicknell, hija de Nicky y Helen, pareja de lesbianas de nacionalidad inglesa que ingresaron esta solicitud el 27 de diciembre del año 2011.

HELEN

Estamos súper felices de tener una niña que ya va a cumplir 3 meses, y claro que queremos que ella tiene todos los derechos de tener dos madres, con todo lo que significa eso y ella puede tener doble nacionalidad y bajo la ley británica ya tiene los derechos de tener dos madres, entonces queremos que tenga los mismos derechos aquí y no pueden decir que tiene sólo una

madre soltera, porque no tiene una madre soltera, tiene dos madres.

LOCUTOR

¿Qué es lo que van a hacer ustedes frente a esto?

HELEN

Pues llevamos el caso a la Defensoría del Pueblo, han sacado una Acción de protección y este mismo jueves se va a entregar eso al juez, y de ahí ya vamos a ver.

NICKY

También, cuando sea la audiencia, vamos a hacer una protesta en la calle...

LOCUTOR

Una manifestación de reivindicación de los derechos.

NICKY

...algo para demostrar lo que queremos.

ESCENA 13.

PAPÁ NICKY

¡Bien! ¿Quieres rebotar? Rebota, rebota.

Hazlo tú. Hazlo Satya. Rebota para el abuelo.

NICKY

Mi mamá es escocesa y ellos tienen un acento diferente, así que mi primo compró esto para que mi mamá le pueda leer a Satya en escocés. Algunas palabras son diferentes.

MAMÁ NICKY

¿Estás escuchando Satya? Esta es una historia escocesa.

“Los miércoles siempre fueron frenéticos en la Isla de Struay. Y así fue el día en que el barco trajo el correo y provisiones del continente (...)”

“(...) De repente, con una sacudida de humo negro, el tractor volvió a la vida y partieron a visitar cada una de las casas (...)”.

SATYA (SONIDO)

MAMÁ NICKY ¿Estás escuchando?

ESCENA 14.

PAPÁ NICKY ¿La han registrado en la embajada británica?

NICKY No, no podemos todavía, pero ya han acordado poner nuestros dos nombres en la partida de nacimiento, pase lo que pase, aunque en la ecuatoriana sólo tenga el mío.

Pero no lo pueden hacer porque es su certificado de nacimiento y ella nació aquí.

Y entiendo un poco por qué no la pueden registrar como británica, porque es casi como si ella no existiera.

Probablemente vamos a perder el 25.

Es muy probable que vayamos a la Corte Constitucional.

PAPÁ NICKY No digas eso, sólo di que van a ganar el 25. Piensa positivamente.

NICKY ¡Vamos a ganar!

PAPÁ NICKY ¡Exacto! No te concentres en lo negativo.

NICKY Vamos a intentar ganar en el 25.

PAPÁ NICKY ¡Lo harán!

ESCENA 15.**PAPÁ NICKY**

"Here comes the sun... It's alright". ¡Buena canción!

Es una buena canción ¿no crees?

ESCENA 16.**LOCUTOR (voz off)**

Me pareció de rescatar el hecho de que son muy jóvenes, una institución con la que me ha dado mucho gusto trabajar

KAREN BARBA

Y por otra parte, que se está implementando. Pudimos hablar con el Defensor Público y el tenía un interés de que se puedan sumar más personas, de que se pueda además garantizar el acceso a la Justicia. Pero regresando al caso que nos convocaba en el segmento *En la cama*, estamos conversando, ya en este momento, con Carla Patiño de la Defensoría del Pueblo, de la Dirección de Protección de los Derechos Humanos y de la Naturaleza y yo creo que es importante para que la gente lo pueda entender, ¿qué pesa más en el ordenamiento jurídico? porque parece que un reglamento, una ley de 1978 está por encima de la Constitución del 2008 cuando se trata de reconocer Derechos, o sea el fundamento es que no hay o no ha habido en la historia del Ecuador dos madres para una sola persona. ¿Qué nos dices tú?

CARLA PATIÑO

Bueno, definitivamente la Constitución está encima de todas las leyes, de todos los reglamentos, las ordenanzas, es la constitución la norma máxima del Ecuador y de hecho la misma Constitución te dice, que si es que existen normas que se contradicen éstas deben ser derogadas y que se derogan incluso tácitamente y además hay otro artículo que menciona que todo funcionario y funcionaria pública debe aplicar directamente la Constitución.

KAREN BARBA

¿Qué pasaría Carla, ya pensemos en lo peor, y pensando lo peor a veces acertamos en este país, que el Juez 4to. de lo Penal decida que, efectivamente, no hay la posibilidad jurídica para reconocer la doble maternidad de Satya, qué pasaría con Satya?

CARLA PATIÑO

Bueno, si es que el Juez decide eso nosotros primero, seguro apelaríamos pero el que el estado reconozca o no la doble maternidad, legalmente digamos, no va a cambiar la vida de ellas, no va a cambiar su cotidianidad, esta familia se ha constituido así y la Constitución las reconoce además, entonces lo que estaríamos haciendo es impidiéndole a Satya tener legalmente la conformación de su familia en hecho, porque ella va a seguir teniendo las dos madres que tiene, va a educarse con ellas dos va a ir a la escuela con la una, regresará con la otra, es decir, su cotidianidad como tal no va a cambiar, sin

embargo hay ciertos derechos que ella no va a poder ejercer y eso es lo que es muy injusto. Uno de los temas que más les preocupa a las chicas, y que a nosotros también nos preocupa es, ¿qué pasa en el evento de que a Nicky le pase algo? porque puede suceder, no es lo que quisiéramos obviamente, pero es una de las preocupaciones de ella, si ella consta como madre soltera, Satya queda como huérfana y no es, ella tiene otra madre, entonces el no reconocer este tema tiene consecuencias graves para ella.

KAREN BARBA

Dice la Constitución clarito, yo que poco se de Derecho, que todos quienes nacen en territorio ecuatoriano se reconoce que son ecuatorianos y gozarán de los siguientes derechos entre esos la educación, la salud, el derecho a una identidad, y todo esto, con esta acción que parece un poco descabellada del Registro Civil, pero con esta acción de negarles la posibilidad de inscribirle se están violando todos los derechos.

CARLA PATIÑO

De hecho, o sea legalmente esta niña no existe todavía porque no está inscrita, lo único que se tiene es un papel de nacido vivo. La Constitución reconoce la familia en los diversos tipos, esta es una familia diversa que está reconocida, entonces lo que hay que darle es los derechos que debe tener.

JORGE MEDRANDA Muchas personas preguntan si es que acaso es que Helen quiere adoptarle y hay una confusión en eso y no es adopción, como tú dices

CARLA PATIÑO Satya es hija de Helen y de Nicky porque así es cómo ellas lo han definido ellas, entonces no tiene nadie por qué meterse.

JORGE MEDRANDA Es una cuestión de machismo incluso, ¿no? Yo vuelvo a rescatar lo que dijo una funcionaria en Guayaquil de la Defensoría Pública, *es que acaso tenemos los derechos en la cabeza y no llevamos los derechos en el corazón*. Entonces hay cosas que si podemos hacer como funcionarios y funcionarias en lugar de empantanar las cosas, sí podemos avanzar, avanzar ciñéndonos a las leyes ni siquiera al sentido propio, si no a las leyes.

ESCENA 17.

CARLA PATIÑO Ale puedes escanear la respuesta del Registro Civil porque creo que solo la tengo en digital.

Helen, ves un cartel de una guardería, baja un poco más.

CARLA PATIÑO Hola.

NICKY ¿Cómo estás?

CARLA PATIÑO Bien.

HELEN ¡Hola Carla!

CARLA PATIÑO Hola.

CARLA PATIÑO (V.O) Bueno, nosotros estábamos preparando la audiencia y queríamos que ustedes intervengan, más desde ustedes, de lo importante que es para ustedes este tema y de ahí nosotros hacemos ya la exposición de derecho.

JOSÉ El tema está en que ustedes traten de ubicar cómo se sienten ustedes como familia, y que simplemente lo que necesitan es que se reconozca un derecho que, como familia ya compuesta, tiene que reconocer el Estado.

NICKY Creo que nos da fuerza en el caso el tiempo que estamos juntas, como 14 años juntas y dos uniones de hecho legales y que la familia fue planeada.

JOSÉ Claro, nosotros les podemos asesorar en que es lo que tienen que decir pero a la final quienes deciden que es lo que tienen que decir y quienes se sienten vulneradas sus derechos son ustedes.

CARLA PATIÑO Es interesante porque ustedes tenían la opción, como inglesas, de tener a Satya en Inglaterra y no hubieran tenido todos estos problemas pero su decisión es vivir en el Ecuador y esa es la razón por la que nació acá.

NICKY Porque sino ella va a luchar por la visa toda su vida.
Yo estoy todavía feliz de haber elegido tenerla acá, porque esperamos que al final ella no tenga problemas con la visa.

CARLA PATIÑO No, con la visa no va a tener problemas porque es ecuatoriana.

NICKY Sí, claro.

ESCENA 18.

A. BARRAGÁN Esta situación es nefasta para la institucionalidad de la familia ecuatoriana. Porque la Constitución puede decir mucha cosas, por ejemplo dice que las amas de casa deben afiliarse pero cómo lo hacemos si no hay un reglamento. Es más o menos parecido.

El colega, con el respeto que se merece, está confundiendo los tipos de familia, él piensa que el tipo de familia son los homoparentales y eso no existe en la Constitución ecuatoriana.

PATRICIO B. Yo tengo un pequeña ventaja sobre el doctor y es que yo participé en la Asamblea Constituyente como asesor de un asambleísta y puedo decir con absoluta certeza, que cuando se hacía referencia al reconocimiento de las familias en sus diversos tipos se hace referencia a todas los las posibilidades existentes.

En este caso, el juez que va a discutir el día de hoy, va a escuchar a las partes el día de hoy, tiene que resolver no a partir de sus concepciones religiosas o de su fuero personal respecto a sus creencias sino a partir de los derechos, de un estado constitucional de derechos, de un Estado moderno.

ESCENA 19.

NICKY ¡Hola!

AMIGA 1 ¡Hola! Oye tengo las gafas. Para los rayos ultravioletas.

NICKY ¡Qué lindas!

AMIGA 1 Bueno, te voy a dar la dirección porque tienes que llevarles con ella para que le midan la cabecita y les les calientan y les hacen más.

AMIGA 2 ¿Vosotras que tal?

AMIGA 3 Le traje un regalito a la bebé.
Esto es para la bebé.

NICKY ¡Gracias!

HELEN ¡Hola, guapa! ¿cómo estás?

AMIGA 3 Bien.

NICKY ¡Hola, guapa! Viniste. ¡Qué bueno verte!

AMIGA 3 Satya ¿y el otro nombre?

NICKY Amani, significa verdadera paz.

AMIGA 3 Ya, Amani.

HELEN Si niegan aquí podemos apelar y si niegan otra vez hay que seguir hasta la Corte Constitucional.

AMIGA 4 ¿Cuánto tiempo tomaría eso?

HELEN No sé.

AMIGA 4 ¿Qué pasa mientras? O sea la bebé no se registra.

HELEN Claro, por eso es fuerte ¿no?

AMIGA 4 Claro.

ESCENA 20.

POLICÍA H (V.O) No puede.

KAREN BARBA Pero, ¿por qué?

POLICÍA H (V.O) Porque no puede.

KAREN BARBA Pero, ¿por qué? Deme una razón por la cual no puedo poner aquí.

POLICÍA H (V.O) Tenga la bondad, cualquier cartel abajo por favor.

POLICÍA M (V.O) Tenga la amabilidad, les estoy indicando.

POLICÍA M Puede tenerlo en la mano pero no pegarlo al inmueble.

KAREN BARBA Que no se puede, entonces... ya.

CARTELES *FAMILIAS DIVERSAS CON LOS MISMOS DERECHOS.*

NO SE PUEDE LIMITAR EL AMOR

ESTADO LAICO DE DERECHOS

KAREN BARBA Hacemos un llamado a toda la gente para que se convoque aquí a las afueras del Juzgado. El día de hoy se realizará la audiencia de Acción de Protección en contra del Registro Civil.

ESCENA 21.

- MUJER (V.O)** *Ya nos están atacando en todos los lados y nosotros en silencio.*
Ya es suficiente, les hemos dado chance a que avancen.
- MUJER** No, no estamos de acuerdo nosotros.
- MUJER y HOMBRE** ¡Absolutamente no!
- MUJER** Es contra la ley de Dios, es algo inmoral.
- JULIANA (V.O)** *Usted se ha escondido ahí.*
- MUJER** No, no está escondida.
- MUJER 2** Yo estoy con el grupo de ellos.
- JULIANA (V.O)** ¿Y el derecho constitucional?
- HOMBRE** A eso estamos opuestos porque no tiene razón de ser, porque es contra la naturaleza misma.
- JÓVEN** Puede ser que tengan todo el derecho pero es algo antinatural, va contra la misma naturaleza del ser humano, entonces por eso no está bien.

ESCENA 22.

- A. BARRAGÁN** Es verdad que en otros países, México, España, la misma Inglaterra, se ha avanzado en estas situaciones pero el Ecuador, por excelencia, conservador.
- No vamos a permitir que dos personas que se dicen lesbianas pretendan hacer las veces de padre y madre e imponer criterios foráneos en nuestro país.

ESCENA 23.**CARLA PATIÑO**

Una madre va al Registro Civil, con un hombre cualquiera, y quiere inscribir a un niño, nadie le pregunta *¿es biológicamente hijo suyo?*, nadie le dice: *¿usted puso el esperma en ese niño?*, lo único que importa es la voluntad, porque eso es lo que dice el Código Civil, que el reconocimiento es un tema de voluntad. Si Nicky hubiera elegido un hombre como pareja el Registro Civil no hubiera preguntado si es que él es el padre biológico, ella eligió a una mujer como pareja y el Estado se está entrometiendo y preguntándole: *¿es biológicamente su hijo?*. No estamos hablando de un tema netamente de discriminación sino de interés superior de esta niña, esta niña en vez de tener dos personas que le cuiden, el Ecuador le está diciendo: *no, pongan solo una.*

GRITO SALA

JUEZ ALTAMIRANO APRUEBA AMOR LESBIANO.

ESTUDIANTE 1

De la Universidad de las Américas.

ESTUDIANTE 2

Nadie les ha negado que le inscriban a la nena, lo único que les están diciendo es que la puede inscribir una de ellas, la madre, pero nada más.

ESTUDIANTE 3

Y como tal, como madre, no puedes inscribir una mujer como padre de la niña.

ESTUDIANTE 1

¿Si venimos a defender qué?

KAREN BARBA

La familia nuclear: padre, madre, hijos.

- ESTUDIANTE 3** Yo estoy a favor, pero las leyes son las leyes.
- KAREN BARBA** Pero la Constitución está por encima de cualquier ley.
- ESTUDIANTE 3** ¿Y la Constitución cómo entra ahí?
- KAREN BARBA** La Constitución permite que se unan dos personas con los mismos derechos que un matrimonio.
- ESTUDIANTE 3** Pero no a que adopte una mujer con otra mujer.
- KAREN BARBA** Es que no es una adopción, es filiación.
- ESTUDIANTE 3** ¿Filiación?
- KAREN BARBA** Filiación.
- PATRICIO B.** Ya suspendió la audiencia el Juez. Es mejor ir saliendo tranquilamente.
- KAREN BARBA** Vale.
- AMPARO MEDINA** Compañeros de *Vida y familia* les notificamos oficialmente que ha sido suspendida la sesión, nos van a comunicar por casillero, pero nuestra convocatoria a defender la familia en el Ecuador está en pie, inviten a sus amigos y a todos aquellos que creamos que la familia es un derecho constitucional de la República del Ecuador.
- A. BARRAGÁN** ¡Viva la familia!
- GRITOS** ¡Viva!
- AMIGA 5 (megáfono)** La familia diversa también es gracia de Dios.
- AMPARO** Esto es Constitución, no es religión.
- AMIGA 5 (megáfono)** El amor lésbico también es gracia de Dios.

GRITO ¡Viva la familia diversa!

AMPARO MEDINA No es un tema religioso es un tema de Constitución.

AMIGA 3 La diversidad es un derecho de todos.

GRITO La Constitución nos protege

AMPARO MEDINA Les protege pero no les da hijos.

ESCENA 24.

A. BARRAGÁN Padre y madre viva la familia.

GRITOS Dios es Diosa.

AMIGA 5 (megáfono) La policía protege la discriminación de los *Provida*.

AMIGA 4 ¿Qué les pasa? ¡Vírese!
¡Vírese para allá! Es a ellos. Tienen que proteger acá, el Palacio de Justicia.

AMIGA 1 ¿Por qué te tapas la cara? Cobarde. ¡Da la cara, tanto hablas de moral, da la cara!

GRITO ¡Qué viva la familia!

GRITO Satya tiene dos madres que sea inscrita ya.

ESCENA 25.

MAMÁ HELEN Muy bien ¿Puedo empezar?

HELEN Sí.

MAMÁ HELEN Uf! Mis piernas están débiles hoy ¡No lo puedo girar!
Ah, si puedo.

¿Es suficiente una vuelta a la vez, Helen?

HELEN

Si.

¿Como estás?

MAMÁ HELEN

¡Agotada! He lavado la ropa de mis nietos de manera más fácil.

NICKY (V.O)

Mira lo que tu abuela está haciendo por ti.

ESCENA 26.

MAMÁ HELEN

¿Quién quiere esta pobre bebé que no tiene padres?

NICKY

Que no existe.

MAMÁ HELEN

Ohhh pobrecita.

HELEN

Y cuando les dijiste que íbamos a empezar una familia...

MAMÁ HELEN

Todos están muy... aparte de tu abuela

Ella tiene 90 años, le cuesta mucho.

PAPÁ HELEN

Cuando yo estuve en la escuela y en la universidad, no conocí a nadie públicamente gay,

Conocí uno o dos de quienes pensé, bueno, es un poco raro...

MAMÁ HELEN

Yo creo que ni pensaba en eso cuando estaba en la escuela.

HELEN

Es algo que simplemente no estaba presente...

MAMÁ HELEN

No, no estaba.

PAPÁ HELEN

Si alguien hubiese dicho que pensaba que podía ser gay, pues la inclinación hubiera sido decir pues, a luchar, y seguro que lo vas a superar.

HELEN

Anda a confesarte. Todo mejorará.

PAPÁ HELEN

Si bueno, eso fue cuando tenía 20 años y ahora tengo 65 y el juego es muy diferente.

La cantidad de progreso que hemos visto en este período es enorme, las personas entienden mucho mejor las cosas ahora.

Y en 20 o 30 años más, no creo que va a ser una problema.

Pero este es un proceso que estamos pasando y tú eres parte de él, y quizás eres afortunada... o no...

Me acuerdo que una vez dijiste que para los abuelos es muy difícil aceptar esto,

tus padres con las justas pueden hacerlo,

tus hermanos dicen, bueno, está bien,

pero todavía hace falta llegar una generación más abajo hasta que la gente pueda decir *¡Guau, qué bien!*

PAPÁ HELEN (V.O)

Y ahí es donde estamos.

ESCENA 27.

CARTELES

MADRE + MADRE = LINDA FAMILIA.

CADA VELA REPRESENTA UN NIÑO/NIÑA DE UNA FAMILIA

DIVERSA.

TODOS SOMOS FAMILIA.

HELEN

Disculpe señor, ¿puedo poner esto allá?

SEÑOR GRADAS

Claro.

HELEN

A menos que no le moleste estar en la mitad.

Gracias.

MARÍA PAULA ROMO (V.O)

Yo creo que si se comprendiera la Constitución el Registro Civil no habría provocado ya una demanda de este tipo. Creo que si el juez comprende la Constitución, ordenará el registro de la niña y creo que, por ejemplo, la Defensoría del Pueblo, ha hecho su trabajo al patrocinar esta causa, está velando por la protección de derechos y es lo que corresponde. Es un caso que pone a prueba a la Constitución y a los funcionarios públicos, veamos cómo lo resuelven.

HELEN

Hay una asambleísta.

MARÍA PAULA ROMO

...y dice por ejemplo, que ninguna persona podrá ser discriminada por su identidad sexual, por su orientación sexual, por motivo de sexo, es decir, por ser hombre o por ser mujer. Y en ese caso...

SEÑORA CARTEL

Necesitaron del espermatozoide. Tienen una hija pero ¿de dónde salió la hija? Un espermatozoide de hombre.

SEÑOR CARTEL

Después han de querer que se casen con los animales, es lo mismo.

SEÑORA CARTEL

No pues, no va a salir un espermatozoide de otra mujer, ¡imposible!

- SEÑORA LENTES** ¡Hola! ¿cómo estás?
- SEÑORA GAFAS** ¡Qué bueno que vinieron!
- SEÑORA LENTES** Decía la Carmita que nos íbamos a encontrar allá.
- SEÑORA GAFAS** No, todos estamos acá.
- SEÑORA LENTES** Menos mal que los vimos.
- SEÑORA GAFAS** Estamos defendiendo los derechos de los niños, el derecho del niño, ¿no?
- SEÑORA LENTES** ¡Y la Constitución!
- MA. ISABEL SALAZAR** Yo pienso que, tanto usted, como yo y como el mundo entero, porque los homosexuales y lesbianas, a quienes respetamos muchísimo, pero representan el 1%, incluso en Estados Unidos, menos del 1% en Canadá, es siempre un grupo marginal, no es la realidad.
- PERIODISTA** Usted me decía al comienzo o me hacía énfasis en que no es una organización religiosa...
- MA. ISABEL SALAZAR** No.
- PERIODISTA** ...pero ¿en la organización digamos que hay una mayoritaria presencia de católicos?
- CARTEL (ESCRITO)** **NO AL IMPERIALISMO EXTRANJERO DE AGENDAS DE HOMOSEXUALES QUE NADA TIENEN QUE VER CON LA REALIDAD DE LA FAMILIA EN EL ECUADOR**
- MA. ISABEL SALAZAR** Yo le diría que nosotros jamás preguntamos si son católicos o no son católicos. Yo pienso que hay una

realidad ecuatoriana que representa el criterio que está escrito en la Constitución. Que nosotros votamos por esa Constitución y esa legalidad es la que tenemos que defender y dos señoritas inglesas pueden ir a hacer esto en su país, no aquí en el Ecuador.

MUJER (V.O)

Pero si somos creyentes.

ESCENA 28.

JUEZ

Están objetando su presencia aquí, no atrás, donde el público.

A. BARRAGÁN

¿Usted nos va a dejar participar en un momento de la audiencia?

JUEZ

No, no van a participar.

... cedo la palabra al Sr. Patricio Vicente Benalcázar Alarcón.

PATRICIO BENALCÁZAR

Sr. Juez, yo quisiera pedirle a usted que por lo tanto...

JUEZ

Un momento, por favor.

(Hacia la cámara) No puede grabar la audiencia.

ESCENA 29.

PERIODISTA

Por favor, tus reacciones después de ya haber vivido este proceso.

NICKY Estamos súper felices, estamos esperando una respuesta muy buena en nuestra favor y para ella, que ella está bien.

ESCENA 30.

NICKY Calladitas, nada de gritos, nada, nada, nada.

PATRICIO BENALCÁZAR ¿Los Provida están afuera?

AMIGA Si

PATRICIO BENALCÁZAR ¿Y por qué no salimos por atrás?

NICKY No, yo prefiero...

PATRICIO BENALCÁZAR ¿Quieres salir adelante?

NICKY Si, porque tengo orgullo. Pero nadie gritando. Tienes que calmarlas.

AMIGA Todas están calladas.

ESCENA 31.

NICKY Salimos en paz, eso es lo más importante.

No queremos peleas.

AGRUPACIÓN PROVIDA ¡Fuera! ¡fuera! ¡fuera! ¡fuera! ¡fuera! ¡fuera! ¡fuera!
¡fuera!... ¡Fuera, no son ecuatorianos! ¡Fuera no son ecuatorianos!

NICKY Nosotros queremos marchar en paz, con toda nuestra gente.

FUNCIONARIO

La Policía les va a ayudar, ¿sí?

NICKY

En paz, nada de gritos, queremos salir en paz con nuestra gente.

AMPARO MEDINA

En abril del 2012, les acaban de negar la doble maternidad porque no existe...

AGRUPACIÓN APOYO HELEN NICKY (GRITOS, TAMBORES, SILBIDOS)

NICKY

En paz chicas, en paz.

ESCENA 32.

NICKY

El juez pareció súper aburrido, como ya decidió antes lo que va a hacer, lo que va a decidir, que no tenía interés en lo que dijimos.

Triste al final la manera en que hablaba el segunda persona en contra, ¡fue horrible! Cómo...no sé. Después sentía como mucha furia, ¿cómo puede decir que eso no es discriminación? ¡es discriminación full!.Y sentía muy triste.

ESCENA 33.

BERNARDO CRESPO

La madre biológica es Nicole Rothon, de acuerdo a la ley ecuatoriana tiene toda la posibilidad de ir a inscribir en el Registro Civil a su niña, con los apellidos que ella lo tiene, y no se está violando ningún derecho ni discrimen por ninguna razón.

La ley prevé esta situación. No será la primera ni la última vez que una madre soltera, ¿por qué digo soltera?

NICKY

¡No soy soltera!

MURMULLOS

¡No es soltera!

NICKY

¡Mira!

BERNARDO CRESPO

Vuelvo a repetir; que una madre soltera, en el estado ecuatoriano, en la República de Ecuador, aquí hay cuatro estados civiles: casada, soltera, viuda y divorciada. Qué presente la cédula de identidad que tiene la señorita y ahí usted va a ver que ella tiene en su estado civil, soltera.

ESCENA 34.

NICKY

Y me ofendió muchas veces. ¡Decir que soy madre soltera cuando tengo dos uniones de hecho en dos países...

HELEN

Y porque dice en tu cédula que eres soltera pero, tú también puedes ir con una cédula que dice soltera, con cualquier *man* y decir que él es el padre de tus niños y no van a decir “pero, eres soltera”, o sea no importa.

NICKY

Entonces si, cosas así que eran completamente discriminatorio.

ESCENA 35.

BERNARDO CRESPO

Aquí en el Ecuador no hay dos madres a una niña.

Ellas están queriendo ser las únicas que sean dos madres de una niña.

La relación homosexual por naturaleza es estéril, es infecunda. No hay una familia homosexual, no hay una familia lesbiana. La ley es sabia. No existe familia homosexual.

¿Qué representa la ciudadana Helen Louis Bicknell para la niña que se llama Satya Amani, la respuesta es nada.

ESCENA 36.

HELEN

Y si, hay mil niños que nunca conocen sus padres, más que todo, biológicos, porque es un derecho utilizar un donante desconocido.

NICKY

Creo que lo más fuerte es lo que Carla dijo al final.

ESCENA 37.**CARLA PATIÑO**

La tristeza es profunda después de escuchar los argumentos de la Procuraduría. Ha pisoteado los derechos reconocidos previamente en la Constitución.

Sr. Juez, yo le pregunto, ¿en qué mundo tener una persona responsable de un niño es mejor que tener dos? Se pide que se le inscriba a la niña, ¿a quién afecta esto? Yo le pregunto en verdad, ¿a quién protegen? ¿A qué otra persona en el país o en el mundo le va a afectar que Satya tenga el apellido de Helen? A nadie más. Pero a Satya le va a afectar. A ella le va a afectar porque no va a poder salir de viaje solo con una de sus madres, porque no va a poder ser recogida del colegio probablemente, y porque no va a heredar lo de su madre. ¿A alguien más le afecta? ¿Alguien más ve uno de sus derechos vulnerados?.

Helen es tan responsable de Satya como Nicky. Nicole no es madre soltera, ella tiene una pareja, legalizada, tanto por el estado del Ecuador como por el Reino Unido. No estamos hablando de una madre soltera. La decisión fue en conjunto. Satya no tiene una sola madre, tiene dos y el estado lo que debe hacer es reconocerlo.

ESCENA 38.**HELEN**

De vez en cuando, alguien dice algo sin nada de mala intención, creo, pero como sin pensar y me afecta.

La señora que vende los vegetales es súper linda, pero siempre cuando viene, si yo estoy con la Satya, me pregunta ¿y la mamá? ¿dónde está la mamá?

El otro día estábamos en una ceremonia y alguien estaba rezando y agradeciendo para las madres biológicas y yo pues ¿y las madres no biológicas? ¿no rezamos por ellas también?.

ESCENA 39.**HELEN**

¿Quién tiene un cuerpito hermoso, ah?

¿Puedes decir libro? Libro.

Tres reyes magos ponen sus regalos en las manos de María.

Dos padres amorosos inclinan su cabeza se arrodillan y rezan.

Y un ... ¿Quién es él?

LUNA

¡Bebé!

HELEN

Un Niño Jesús nacido en Navidad. Es un libro de Navidad.

Cuando dije a mi mami que soy lesbiana su primera reacción era que ¡Oh qué pena que no vas a tener niños! Porque para ella tener niños fue algo tan importante. Y aquí estamos, con una bebé.

¿Vas a salir?

Buena chica.

ESCENA 40.

HELEN

Leí un libro antes de que nació (Satya), escrito por una madre no biológica, y ella dijo que muchas veces se va con la niña y la gente dice “Oh! Qué tanto te pareces!” Físicamente, no? Es como...ves lo que quieres ver.

Muy pronto, cuando ya no está tomando leche, no va a ser tan obvio, y así tal vez la gente, desconocidos, así nos van a tratar diferente.

ESCENA 41.

NICKY

No tengo ganas para la ciudad y tengo miedo ahora. Tengo miedo a ir a comprar cosas porque todos van a reconocerme y eso me da miedo.

Y también es que, igual si ganamos mañana, tal vez hay más gente que nos odian. Toda la contra van a estar más enojados, cachas? Entonces, parte de mi quiere ganar y parte quiere... o sea, no es que no quiero ganar, obvio quiero ganar, pero también si el juez dice que ya, "darles lo que quieren, registran el bebé con los dos madres, ¿piensas que los católicos van a callarse? ¡no! No van a callar. Van a estar enojadísimos. Y eso es algo que no pensamos bien, ¿qué pasa si ganamos?. Pensamos qué pasa si no ganamos, hacemos tribunal, apelamos, *blablabla*, pero ¿qué pasa si ganamos? Tal vez más peligro para nosotros.

ESCENA 42.

V.O

¿Qué tal tu día

NICKY

En la mañana supimos la respuesta del juez...

... sobre lo que había decidido... vamos a hacer una rueda de prensa y vamos a intentar firmar los papeles de apelación lo más pronto posible...

y después regresaremos a la finca.

Igual no esperábamos ganar en un primer nivel.

Hubiese estado más sorprendida si ganábamos.

Mi amor ¿Puedes llevarte a esta pequeña tan ruidosa?

Si, empecé a ponerme un poco paranoica, pensaba que todos en la calle nos estaban viendo, y probablemente lo hacían...

V.O

Si

NICKY

Pero no quiero pensar mucho en eso, porque en realidad tenemos que seguir adelante.

Ya hemos llegado muy lejos, nos hemos mostrado frente a todo el continente.

Así que ahora tenemos que vivir con las consecuencias, no tenemos otra opción.

V.O

Si

NICKY

Así que seguimos adelante y esperamos lo mejor.

ESCENA 43.

KAREN BARBA

Bueno, compañeros, compañeras, vamos a dar inicio a esta rueda de prensa. El día de hoy se va a ingresar la apelación. Tenemos tres días hábiles desde que se emitió la resolución para hacerlo.

Queremos garantizar además que, todo lo relacionado con este caso es de interés máximo de la comunidad LGBTI en el Ecuador, está siendo seguida por varias

organizaciones internacionales también, entonces, el compromiso de nosotras es el de continuar hasta que efectivamente se logre justicia para esta pareja de mujeres lesbianas y sobre todo, para que se garantice los derechos constitucionales de Satya que hasta el momento se encuentran realmente vulnerados.

PERIODISTA 1

¿No siente como que el argumento del juez fue un poco lavarse las manos y dejar que otros resuelvan?

NICKY

Si claro.

HELEN

Pero estamos súper felices que el juez nos reconoció como familia.

PERIODISTA 2

¿Esta demora es quizás para ustedes es más una victoria que un retroceso?

NICKY

No sé si es victoria, eso tal vez es demasiado. Tenemos que seguir luchando y la niña está todavía vulnerable, no tiene ninguna identidad en ningún país, eso no es victoria. Cuando ganamos vamos a decir que ya es victoria.

Es súper fácil.

HELEN

Súper sencillo.

NICKY

Es súper sencillo, poner dos apellidos en el papel y ya. Terminamos la lucha. Es bien fácil, no es nada

complicada. No somos bien diferentes, somos como una familia normal, cualquier familia.

ESCENA 44.

AMIGAS (CANTAN)

Ojos azules color de cielo, tiene la Satya para mirar (bis)

Qué valor, qué conciencia tiene la Satya para mirar

(bis)

Patas ligeras como las cabras, tiene la Satya para caminar

(bis)

Qué valor, qué conciencia tiene la Satya para caminar.

(bis)

Manos hermosas como las flores, tiene la Satya para tocar...

ESCENA 45.

TODOS (CANTAN)

Cumpleaños feliz, cumpleaños feliz, cumpleaños querida

Satya, cumpleaños feliz.

HELEN

¿Puedes soplar la vela? Porque Satya no sabe cómo hacerlo.

ESCENA 46.

PAPÁ HELEN

Desafortunadamente están en la vanguardia de todo esto, y es algo que nunca antes ha pasado, no es algo automático pero es importante que ustedes lo hagan es importante para otras personas que lo harán en uno, dos o diez años.

Así que estoy muy orgulloso de ti.

HELEN

Bueno sí, los sistemas sólo cambian porque alguien hace algo por primera vez. Y eso no significa que uno quiera ser el primero en hacerlo...

ESCENA 47.

NICKY

Obviamente no quiero que la Satya va a ser como una figura política y nada más, pero quiero luchar, de ley, vamos a luchar hasta el final.

ESCENA 48.

MÚSICA

FIN

NOTAS DE LA DIRECTORA

Conocí a Helen y Nicola en diciembre del 2011 y empezamos a rodar ese mismo mes. Hasta un año después, en el primer cumpleaños de Satya, cuando decidí que ese era un momento en el que podíamos cerrar la historia. Después de eso vinieron meses de edición y no fue hasta mediados de 2014 que cerramos la posproducción del rodaje.

El nombre apareció desde muy temprano, en los primeros meses del rodaje. Aparte del juego con el título de la comedia de Oscar Wilde, pensamos que condensaba lo que estaba sucediendo. Para nosotros, como equipo de filmación, fue también todo un proceso ir entendiendo lo que el caso conllevaba socialmente, la importancia que tenía.

Hubo un momento en que el proyecto dejó de ser una iniciativa personal y fue adquiriendo características del cine documental político, activista. Es un proyecto que mira un momento actual, de carácter social, pero sin perder de vista la historia familiar.

La abogada Carla Patiño dice algo clave en el documental: “Que el Estado reconozca o no esta familia no cambia su cotidianidad (...)”. El negar su existencia no la hace desaparecer. Creo que esa idea resume el planteamiento que hicimos a la hora de la edición. Por un lado, presentamos el seguimiento del caso en el espacio público, con todo el ámbito burocrático, y por otro, la cotidianidad, la casa y la vida en familia.

El 8 de diciembre de 2015, Satya cumplió cuatro años. Para el estado ecuatoriano, aun no existe. Helen y Nicola lo celebraron con todos esos amigos que han hecho en los últimos años. El padre de Helen logró que el estado británico haga una excepción y le entregue a Satya la nacionalidad inglesa sin exigirle el acta de nacimiento ecuatoriana.

En la actualidad, el caso está en espera de sentencia en la Corte constitucional del Ecuador.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Torreiro, C. Cerdán, J. (eds). (2005). *Documental y Vanguardia*. Ediciones Cátedra. Sigo e Imagen. Madrid. (p.123-158).

Murch, W. (1992) *In the blink of an Eye. A perspective on Film Editing*. Silman James Press. Obtenido de: <http://portfolio.newschool.edu/timeroacha06/files/2014/03/Murch-Walter-in-the-blink-of-an-eye-selections-141bbul.pdf>

Yoel, G (comp.). (2004). *Pensar el Cine 1. Imagen, ética y filosofía*. Manantian Editorial. Buenos Aires.

León, M. (1999). *Derechos Sexuales y Reproductivos: Avances constitucionales y perspectivas en Ecuador*. FEDAEPS. Quito. Ecuador.

Álvarez, S. Gonzáles, M. (2012). *Lesbofobia: Testimonios*. Organización Ecuatoriana de Mujeres Lesbianas. Quito. Ecuador.

Constitución del Ecuador. (2008) Obtenida de: http://www.asambleanacional.gov.ec/documentos/constitucion_de_bolsillo.pdf